

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. május 25.

SZERB NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

OKTATÁSI MINISZTERIUM

ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

1. Jó megoldásként csak az Értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Fél pont és többletpont nem adható.
4. A vizsgán összesen 117 pont szerezhető. Az egyes vizsgarészek arányát a vizsgaleírás szabályozza, ennek alapján meghatározott az egyes vizsgarészekben a vizsgapontok száma.

Vizsgarész	Vizsgapont
Olvasott szöveg értése	33
Nyelvhelyesség	18
Hallott szöveg értése	33
Íráskészség	33
Összesen	117

A feladatok pontszámai és az elérhető vizsgapontok azonosak, **átszámításra nincs szükség.**

OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**RÉSZLETES ÚTMUTATÓ****1.**

Мајка је место торте умесила гурабије.
Девојчица се радовала гурабији.
Мајка није имала доста новаца за торту.
Чекала је другарице.
Али оне нису дошле.
Кад су виделе кроз прозор да нема торте, решиле су да не уђу.
Осим маме Радосави нико није честитао рођендан.
Била је веома тужна.
Нико јој ништа није поклонио.
Од туге није могла да пева с мамом.

Összesen :	10 pont
-------------------	----------------

A táblázatba csak 10 megoldást lehet beírni.

2.

Minden tartalmilag megfelelő válasz, illetve szinonima is elfogadható. Jó a válasz akkor is, ha a vizsgázó szó szerint kimásolja a szövegből a megfelelő mondatot vagy mondatrészt. Ha a válasz a jó megoldás mellett a rosszat is tartalmazza, akkor csak a jót kell figyelembe venni. Az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).

11. Прво биће је рођено у води, у дубини океана, пре 2 или 3 милијарде година.
12. Вода сачињава три четвртине земље и нашег тела.
13. Вода потиче из мора и падања киша.
14. Атлантски океан има облик пешчаног сата, Тихи океан облик елипсе, а Индијски океан облик срца.
15. Подморским планинама, названим «Гијоти».
16. Од некадашњих вулканских острва, који су давно, за време неке катаклизме утонули.
17. Највећи подморски планински ланац.
18. Струје, које изазивају непрекидни ветрови.
19. Таласе на површини мора изазивају ветрови различите јачине.

11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.

Összesen:	9 pont
------------------	---------------

3.

20. шуми
21. дрвећа
22. белокљуни
23. сматрали
24. Риболовац
25. слеће
26. на
27. разговора
28. потрагу
29. када
30. помисао
31. век
32. створење
33. планете

20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.	33.

Összesen:	14 pont
------------------	----------------

NYELVHELYESSÉG
ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha közöttük van a jó megoldás.

RÉSZLETES ÚTMUTATÓ

1.

1. да иде
2. су одложили
3. бих данас читао
4. обавила
5. надајући се
6. су примиле

1.	2.	3.	4.	5.	6.

Összesen:	6 pont
------------------	---------------

2.

7. његов
8. својим
9. свом
10. његов
11. своме
12. његов

7.	8.	9.	10.	11.	12.

Összesen:	6 pont
------------------	---------------

3.

13. боља
14. напетија
15. радије
16. бољи
17. сјајније
18. лепша

13.	14.	15.	16.	17.	18.

Összesen:	6 pont
------------------	---------------

A kazettán hallható szöveg**I.****Летњи курсеви енглеског и немачког језика****1.**

Центар страних језика Academy и ове године организује интензивне летње курсеви енглеског и немачког језика. Летњи курсеви почињу 6.јуна, 4.јула, 1.августа и 29.августа. Реч је о курсевима с два и три часа дневно, односно 40 или 60 часова месечно.

Полазници бирају у ком месецу ће да похађају курсеви за различите нивое, од почетног до највиших, укључујући и конверзацију. Могући су узастопни курсеви од по неколико месеци. Због летњих врућина курсеви ће се одржавати пре подне и у вечерњим часовима.

Ово је идеалан програм за оне који желе да у релативно кратком року поврате некадашње знање као и за људе којима је знање страних језика неопходно на послу.

2.

Предност интензивних курсева у односу на редовне је у томе што се убрзано напредује. Напредак се види из дана у дан, из недеље у недељу.

Из овог центра напомињу да је идеална прилика да се у рекордном року, пре и за време летњих празника, обнови знање страног језика или научи нови језик, а онда крене на пут око света.

Такође, ови курсеви су идеални и за оне који траже запослење, јер готово сваки оглас за посао подразумева и одлично знање енглеског или неког другог светског језика, као и знање рада на рачунарима. Курс је добар и за студенте, јер је владање страним језицима битан предуслов за усавршавање у струци и евентуално студирање у иностранству.

После интензивних увек је могуће пребацивање на редовне курсеви, јер интензитет напредовања полазници одређују сами. Интензивни курсеви одлични су и за запослене, јер они који се континуирано усавршавају у разним областима (страни језици, рачунари и слично) имају много веће шансе да добију боље радно место у домаћем или иностраном предузећу.

3.

Оно што Academy разликује од осталих школа је метод рада који је проверен и усавршаван у дугогодишњем периоду. Због тога би сви они који желе право, употребљиво и практично знање страног језика требало би да дођу у Academy, јер је реч о озбиљној школи.

Додатне информације могу да се добију телефоном на бројеве овог центра 42-55-42, 543-292 или у Јеврејској улици 22, где се Academy налази.

II.**Војник сам Канског фестивала**

Емир Кустурица, овогодишњи председник жирија Филмског фестивала у Кану, изјавио је у интервјуу агенцији АФП, да је «само војник канског фестивала» и најавио концерт изненађења у Кану групе «Забрањено пушење», у којој свира гитару. Двоструки добитник «Златне палме», 1985. године за филм «Отац на службеном путу» и 1995. године за «Андерграунд», негирао је да та одговорна функција изазива у њему стрес, уз примедбу да ће се овога пута наћи други у центру пажње светске јавности.

Његова дужност биће да «помогне да се међу многим талентованим ствараоцима изабере најбољи». Кустурица је убеђен да су чланови званичног жирија – режисери Џон Ву, Ањес Варда и Фатих Акин, које је од раније познавао, као и глумци Хавијер Бардем и Селма Хајек, «достојанствени људи који се боре за исте ствари».

Поводом прошлогодишњег победника канског фестивала («Фаренхајт 9/11» Мајкла Мура), Кустурица је подржао одлуку тадашњег жирија. «У почетку сам сматрао да није добро за фестивал да постане место дебате о америчким изборима. Међутим, пошто сам одгледао филм, закључио сам да је то веома добар филм», рекао је Кустурица.

Кустурица је рекао да су овогодишњи филмови фестивала, од којих је 17 дело тренутно највећих светских режисера, разбило његов прошлогодишњи старх да се Кан не претвори у фестивал «видео игрица», имајући при том у виду анимирани филм «Шрек», коме је припала једна «Златна палма».

За 15. мај најавио је, као изненађење, приватни концерт «Забрањеног пушења», и додао да су музика и филм као «брат и сестра». Једина разлика је у томе што је снимање филма дуготрајан посао, а концерт од сат и по је за њега серија краткометражних филмова.

(Танјуг)

III.

По броју и разноликости минералних и термалних извора, Србија се убраја међу најбогатије земље у Европи. Бање су се развијале као уређене оазе зеленила и тишине. Углавном се налазе у питомим долинама или на падинама брда, окружене шумама, пашњацима и воћњацима. Због погодних географских и климатских услова, близине планина, зеленила и чистог ваздуха, у бањама се, поред лечења и опоравка пацијената, чему су оне у првом реду и намењене, данас снажно развија и рекреативни и излетнички туризам. Све бање имају продужену летњу сезону, а у оним развијенијим лечилишна и туристичка сезона траје читаве године.

Бање имају угодне хотеле, првенствено А и Б категорије, било да су то раније саграђени, и сад потпуно модернизовани, било да су то потпуно нови хотели.

Сем у хотелима, смештај је осигуран у удобним вилама бањских домаћинстава. Исхрана у бањским местима подешена је према карактеру лечења и опоравку пацијената, али се увек, у свакој бањи могу добити и прворазредни специјалитети европске и националне кухиње.

Околина бања у Србији је богата средњовековним културно-историјским споменицима. Манастири, од којих већи број припада светској културној баштини, из године у годину привлаче све више посетилаца.

HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

I.

1.

1	2	3
A	B	B

2.

4	5	6
A	A	B

3.

7	8	9
A	A	B

II.

	ТАЧНО	НЕТАЧНО
10.		X
11.	X	
12.		X
13.		X
14.	X	
15.		X
16.		X
17.	X	
18.		X
19.	X	
20.	X	
21.		X

III.

- 22. земље
- 23. долинама
- 24. окружене шумама
- 25. географских и климатских
- 26. пацијената
- 27. туризам
- 28. летњу сезону
- 29. угодне хотеле
- 30. вилама
- 31. исхрана
- 32. специјалитети
- 33. манастири

Az I. és II. feladat esetében csak egy megoldás fogadható el. A III. feladatnál a megadott szavak szinonimája is elfogadható, ha tartalmilag beleillik a szövegbe.

ÍRÁSKÉSZSÉG**BEVEZETŐ**

Az írás feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

ELSŐ FELADAT

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és szöveghossz	5 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
<i>Összesen</i>	10 pont

2. Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Tartalom és szöveghossz

E szempontokon belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- megfelelően dolgozta-e ki a témát
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat.

A dolgozat tartalmi szempontból megfelelő abban az esetben is, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs céloknak megfelelően ír.

Amennyiben a vizsgázó olyan információkat közöl, ami anyanyelvi olvasó számára nem értelmezhető, a tartalom kidolgozása nem tekinthető teljesen megfelelőnek.

A szöveghossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

Nyelvhelyesség

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az adott szinten bizonyos nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.

MÁSODIK FELADAT

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Szövegalkotás	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	23 pont

2. Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Tartalom

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célokat.

Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétléstől mentesek.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

Formai jegyek és hangnem

A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Szövegalkotás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.

Szókincs, kifejezésmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni. Amennyiben például a vizsgázó egy elöljárószót helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.